



ES - Manual de Usuario
PT - Manuale de utilização para o usuário

GENUS Premium

Caldera mural a gas de condensación
Caldera mural a gás de condensação

GENUS PREMIUM 24
GENUS PREMIUM 30
GENUS PREMIUM 35

Estimado Cliente:
deseamos agradecerle por haber elegido comprar una caldera de nuestra producción. Estamos seguros de ofrecerle un producto técnicamente válido.
Este manual fue preparado para informarlo, con advertencias y consejos sobre su instalación, su uso correcto y su mantenimiento y lograr así que Ud. pueda apreciar todas sus cualidades.
Conserve con cuidado este manual para cualquier futura consulta.
Nuestro servicio técnico zonal permanece a su completa disposición para todo lo que sea necesario.

Cordiales saludos.

GARANTIA

La garantía de este aparato será válida a partir de la fecha del primer encendido el cual debe ser realizado exclusivamente por nuestro personal autorizado.
El certificado de garantía lo otorga nuestro centro de asistencia después de haber efectuado el primer encendido y verificado la correcta instalación de la caldera.
Para cualquier intervención en el circuito eléctrico, hidráulico y de gas llamar al centro de asistencia técnica autorizado.

El presente manual y el manual de "Instrucciones técnicas para la instalación y el mantenimiento" son parte integrante y esencial del producto. Ambos deben ser conservados por el usuario con cuidado y deberán acompañar siempre a la caldera, aún en el caso de cederla a otro propietario o usuario y/o transferirla a otra instalación.
Lea atentamente las instrucciones y las advertencias contenidas en el presente manual y en el manual de instalación y mantenimiento ya que suministran importantes indicaciones referidas a la seguridad de la instalación, el uso y el mantenimiento.

Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario.
Se debe conectar a una instalación de calefacción compatible con sus prestaciones y con su potencia.
Está prohibido su uso con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por los daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en el presente manual.
El técnico instalador debe estar habilitado para la instalación de aparatos para la calefacción y al finalizar el trabajo, debe entregar al comprador la declaración de conformidad. La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.
En caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, llame a personal especializado.
Las reparaciones, realizadas utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo indicado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.
En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos.
En el caso de no utilizar la caldera por un tiempo prolongado, es necesario:
- desconectarla de la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo a la posición "OFF";
- cerrar los grifos de gas, de la instalación térmica y de la instalación de agua para uso domiciliario;
- vaciar la instalación térmica y la sanitaria si hay peligro de congelamiento.

Si debe desactivar en forma definitiva la caldera, haga realizar las operaciones por personal técnico especializado.
Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición "OFF". No utilice ni conserve sustancias fácilmente inflamables en el ambiente en el que está instalada la caldera.

Prezado senhor,
queremos agradecer-lhe por ter preferido adquirir um esquentador de nossa produção. Temos a certeza de ter-lhe fornecido um produto tecnicamente válido.
Este livrete foi preparado para informar-lhe, com advertências e conselhos, acerca da sua instalação, a sua utilização certa e a sua manutenção para poder aproveitar todas as suas qualidades.
Guarde com cuidado este livrete para todas consultas posteriores.
O nosso serviço técnico de zona permanece a Sua completa disposição para todas as eventualidades.

Atenciosamente.

GARANTIA

A garantia deste aparelho será válida a partir da data em que for aceso pela primeira vez, esta operação deve ser efectuada exclusivamente por pessoal autorizado.
O certificado de garantia é emitido pelo nosso centro de assistência técnica, após ter acendido pela primeira vez o aquecedor e verificado a sua correcta instalação.
Para qualquer intervenção no circuito eléctrico, hidráulico ou de gás, dirigir-se ao centro de assistência técnica autorizado da sua zona.

O presente livrete juntamente com o manual "Instruções técnicas para a instalação e a manutenção" constitui parte integrante e essencial do produto. Ambos devem ser guardados com cuidado pelo utilizador e sempre acompanhar o esquentador, inclusive se mudar de proprietário ou de utilizador e/ou for transferido para outro estabelecimento.
Leia com atenção as instruções e as advertências contidas no presente livrete e no manual para a instalação e a manutenção porque fornecem importantes indicações relativas à segurança na instalação, utilização e manutenção.

Este aparelho serve para produzir água quente para uso doméstico.
Deve ser ligado a um sistema de aquecimento compatível com as suas performances e a sua potência.
É proibido utilizar para finalidades diferentes das especificadas. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivantes de utilizações impróprias, erradas ou irracionais ou de falta de obediência das instruções indicadas no presente livrete.
O técnico de instalação deve ser habilitado para instalar aparelhos de aquecimento e, no final do trabalho, deve entregar ao comitente a declaração de conformidade. A instalação, a manutenção e quaisquer outras intervenções devem ser efectuadas no respeito das regras em vigor e das indicações fornecidas pelo fabricante.
No caso de avaria e/ou mau funcionamento, desligue o aparelho, feche a torneira do gás e não tente repará-lo, mas dirija-se a pessoal qualificado.
Eventuais reparações, efectuadas com emprego exclusivamente de peças originais, devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados. A desobediência do acima apresentado poderá comprometer a segurança do aparelho e exime o fabricante de qualquer responsabilidade.
No caso de trabalhos ou manutenções de estruturas situadas nas proximidades dos condutos ou dos dispositivos de descarga de fumo e dos seus acessórios, apague o aparelho e, quando terminarem os trabalhos, verifique a eficiência dos condutos e dos dispositivos mediante pessoal técnico qualificado.
Em caso de prolongada inutilização do esquentador será necessário:
- colocar o interruptor exterior na posição "OFF" para desligar a alimentação eléctrica;
- fechar as torneiras do gás, do sistema térmico e do sistema sanitário;
- esvaziar o sistema térmico e sanitário se houver perigo de congelar.

Em caso de desactivação definitiva do esquentador, mande efectuar as operações por pessoal técnico qualificado.
Para a limpeza das partes exteriores, desligue o esquentador e coloque o interruptor exterior na posição "OFF". Não utilize nem guarde substâncias facilmente inflamáveis no lugar onde estiver instalado o esquentador.

Marca CE

La marca CE garantiza que el aparato cumple con los requisitos fundamentales de la norma sobre aparatos a gas 90/396/CEE, los requisitos fundamentales de la norma relativa a la compatibilidad electromagnética 89/366/CEE y además los requisitos fundamentales de la norma relativa al rendimiento 92/42/CEE.

Normas de seguridad

Leyenda de símbolos :

⚠ No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales.

△ No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves.

****

⚠ **No realice operaciones que impliquen la apertura del aparato.**
Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.
Lesiones personales como quemaduras debido a la presencia de componentes recalentados o heridas producidas por bordes y protuberancias cortantes.

⚠△ **No realice operaciones que impliquen la remoción del aparato del lugar en el que está instalado.**
Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.
Inundaciones por pérdida de agua de los tubos desconectados.
Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas de los tubos desconectados.

△ **No dañe el cable de alimentación eléctrica.**
Fulguración por la presencia de cables pelados bajo tensión.

⚠ **No deje objetos sobre el aparato.**
Lesiones personales por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.
Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.

⚠△ **No suba sobre el aparato.**
Lesiones personales por la caída del aparato
Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del aparato debido a que se desenganche de la fijación.

⚠ **No suba a sillas, taburetes, escaleras o soportes inestables para efectuar la limpieza del aparato.**
Lesiones personales por la caída desde una gran altura o por cortes (escaleras dobles).

⚠ **No realice operaciones de limpieza del aparato si primero no lo ha apagado y ha llevado el interruptor externo a la posición OFF.**
Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.

△ **No utilice insecticidas, solventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.**
Daño de las partes de material plástico o pintadas.

△ **No utilice el aparato con finalidades diferentes a las de un uso domiciliario normal**
Daño del aparato por sobrecarga de funcionamiento.
Daño de los objetos indebidamente tratados.

△ **No permita que los niños o personas inexpertas utilicen el aparato.**
Daño del aparato por uso impropio.

⚠ **Si advierte olor a quemado o ve salir humo del aparato, desconecte la alimentación eléctrica, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.**
Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación.

⚠ **Si advierte un fuerte olor a gas, cierre el grifo principal de gas, abra las ventanas y llame al técnico.**
Explosiones, incendios o intoxicaciones.

Marcação CE

A marca CE garante que o aparelho satisfaz os requisitos essenciais da directiva 90/396/CEE respeitante aos aparelhos a g·s, os requisitos essenciais da directiva 89/366/CEE relativa à compatibilidade electromagnética e os requisitos essenciais da directiva 92/42/CEE relativa ao rendimento.

Regras de segurança

Legenda dos símbolos :

⚠ A falta de obediência de uma advertência implica risco de lesões, em determinadas circunstâncias até mesmo mortais, para pessoas.

△ A falta de obediência de uma advertência implica risco de danos, em determinadas circunstâncias até mesmo graves, para objectos, plantas ou animais.

****

⚠ **Não realize operações que impliquem abertura do aparelho.**
Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.
Lesões pessoais por queimaduras por causa da presença de componentes superaquecidos ou por feridas por causa da presença de beiras e protuberâncias cortantes.

⚠△ **Não realize operações que impliquem tirar o aparelho da sua instalação.**
Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.
Alagamentos por causa de vazamento de água dos encanamentos soltos.
Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos soltos.

△ **Não danifique o cabo de alimentação eléctrica.**
Fulguração por causa da presença de fios descobertos sob tensão.

⚠ **Não deixe objectos sobre o aparelho.**
Lesões pessoais por causa da queda do objecto, se houver vibrações.
Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, devidos à queda do objecto se houver vibrações.

⚠△ **Não suba sobre o aparelho.**
Lesões pessoais por causa da queda do aparelho.
Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, por causa de queda do aparelho se soltar-se da fixação.

⚠ **Não suba em cadeiras, bancos, escadas ou suportes instáveis para efectuar a limpeza do aparelho.**
Lesões pessoais por causa de queda de cima ou se as escadas duplas abrirem-se.

⚠ **Não realize operações de limpeza do aparelho sem antes tê-lo desligado e colocado o interruptor exterior na posição OFF.**
Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.

△ **No utilice insecticidas, solventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.**
Daño de las partes de material plástico o pintadas.

△ **Não utilize o aparelho para finalidades diferentes da normal utilização doméstica.**
Danos ao aparelho por causa de sobrecarga no funcionamento.
Danos aos objectos indevidamente tratados.

△ **Não permita que crianças ou pessoas não capazes utilizem o apaaelho.**
Danos ao aparelho por causa de utilização imprópria.

⚠ **Se sentir cheiro de queimado, ou vir fumo a sair do aparelho, interrompa a alimentação eléctrica, feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.**
Lesões pessoais por queimaduras, inalação de fumo ou intoxicação.

⚠ **Se sentir um forte cheiro de gás, feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.**
Explosões, incêndios ou intoxicações.



Función Auto

La función AUTO permite optimizar el rendimiento de la caldera, manteniendo una temperatura óptima en los emisores y un confort máximo para el usuario. Garantiza una temperatura ideal en la vivienda y ayuda a ahorrar energía.
El principio consiste en ajustar automáticamente la temperatura del agua de salida de la caldera en función de la temperatura ambiente interior.



Programación horaria

La caldera permite planificar la temperatura según las exigencias directamente desde el panel de control que indica los periodos de funcionamiento durante el día.



Info

Permite acceder a toda la información relativa al funcionamiento y a los servicios de la caldera.



El lleno automático

Permite el lleno automático de la presión del circuito calefacción de una manera fácil y segura, solo apretando una tecla.



Função Auto

A função AUTO permite optimizar o rendimento da caldeira, conservando uma temperatura ideal nos emissores e um conforto máximo para o utilizador. Por conseguinte, garante uma temperatura ideal na habitação, ao mesmo tempo que economiza energia.
O princípio consiste em ajustar automaticamente a temperatura da água na saída da caldeira, em função da temperatura de ambiente interior.



Programação horária

A caldeira permite programar a temperatura de acordo com as exigências, directamente a partir do painel de comando, onde se visualizam os períodos de funcionamento durante o dia.



Info

Permite o acesso a todas as informações relativas ao funcionamento e às funções da caldeira.

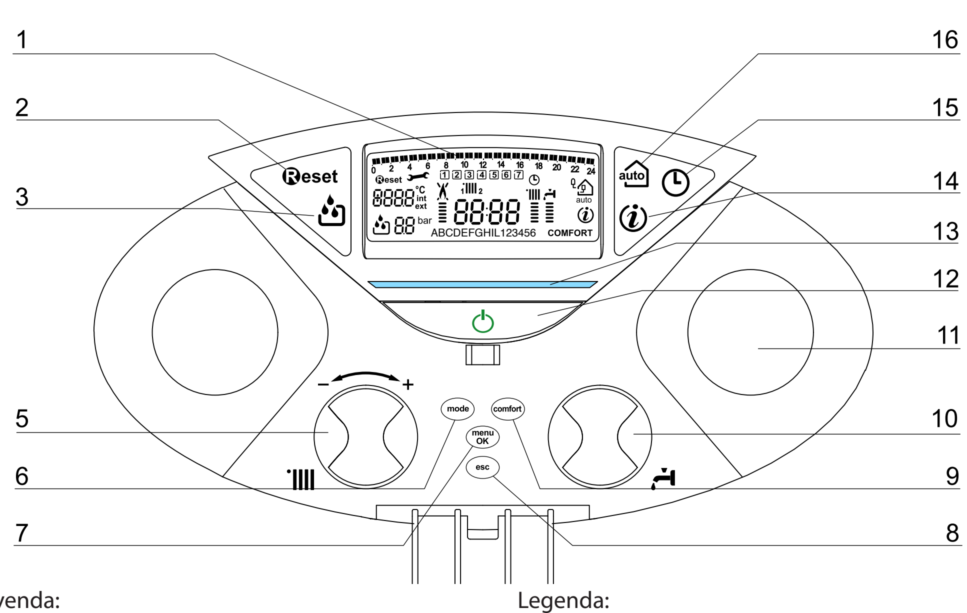


Enchimento automático

Permite enchimento automático da pressão do circuito aquecimento, de maneira fácil e certa, simplesmente apoiando sobre um tecla.

Panel de mandos

Painel de comandos



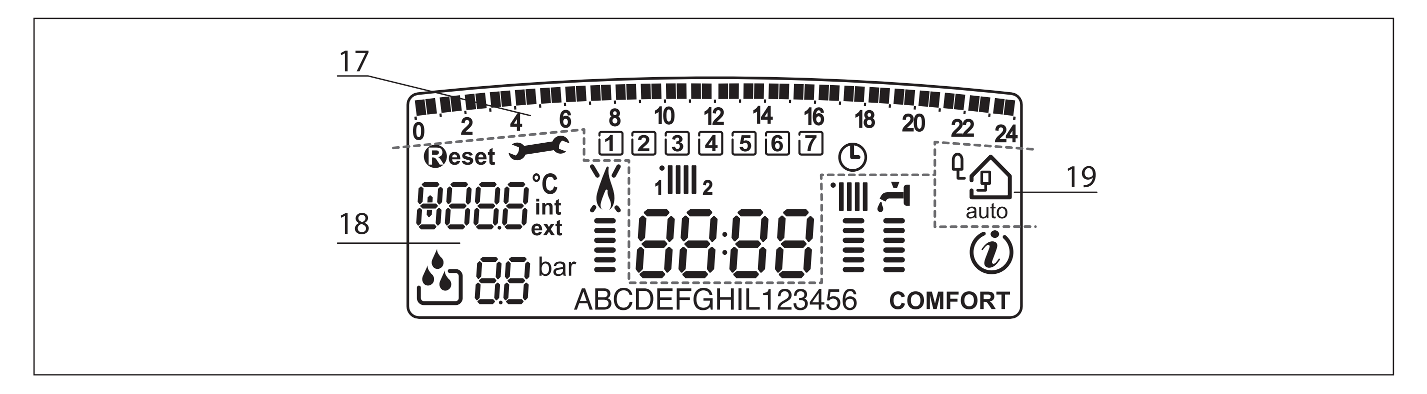
Leyenda:

1. Display multifunción
2. Botón Reset
3. Botón Filling
5. Mando de regulación de la temperatura de calefacción / "codificador" programmación
6. Botón Mode (Indicador luminoso azul de selección del MODO de funcionamiento)
7. Botón Menu/Ok (Programmación)
8. Botón Esc
9. Botón Función Comfort
10. Mando de regulación de la temperatura del cirucuito sanitario
11. Preparación para reloj programador (opcional)
12. Botón On/Off
13. Indicador luminoso azul de funcionamiento del quemador
14. Botón Info
15. Botón Horloge
16. Botón Auto

Legenda:

1. Display multifunção
2. Tecla Reset
3. Tecla Filling
5. Manípulo de regulação da temperatura de aquecimento / "programado" programação
6. Tecla Mode (Selecção do MODO de funcionamento)
7. Tecla Menu/Ok (Programação)
8. Tecla Esc
9. Tecla Função Comfort
10. Manípulo de regulção da temperatura sanitário
11. Predisposição para o relógio programador (opcional)
12. Tecla On/Off
13. Led azul, funcionamento do queimador
14. Tecla Info
15. Tecla Horloge
16. Tecla Auto

Display multifunción



Leyenda:

17. Programación horaria semanal

0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24	Programación horaria
1 2 3 4 5 6 7	Día de la semana (lunes...domingo)
1 2	Indicación de zona relativa a la visualización del ajuste de la programación horaria (zona 1 o zona 2) para la calefacción
88:88	Fecha y hora
	Programación horaria activada

18. Funcionamiento y diagnóstico

8888 °C int ext	Cifra para indicación: - estado de la caldera y temperatura relativa - ajuste menú - señalización de código de error - temperatura ambiente (si está conectado a un periférico BUS) - temperatura externa (si está conectado a una sonda externa
Reset	Solicitud de pulsación de tecla RESET (caldera en bloqueo)
	Solicitud de intervención del servicio de asistencia técnica
	Pedido de llenado de la instalación (durante el llenado el símbolo centellea)
8.8	Manómetro digital
	Señalización de presencia de llama con indicación de potencia utilizada y bloqueo de funcionamiento
	Funcionamiento en calefacción con indicación del nivel de temperatura ajustado
	Funcionamiento en agua sanitaria con indicación del nivel de temperatura ajustado
ABCDE...	Menú desplegable
COMFORT	Función Confort activada
	Menú Info

19. Control ambiente y gestión periférica

	Función AUTO activada (termorregulación activada) con posible indicación de sonda interna (bus) o externa.

Display multifunção

Legenda:

17. Programação horária semanal

0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24	Programação horária
1 2 3 4 5 6 7	Dia da semana (segunda-feira....domingo)
1 2	Indicação da zona relativa à visualização da regulação da programação horária (zona 1 ou zona 2) para o aquecimento
88:88	Data e hora
	Programação horária activa

18. Funcionamento e diagnóstico

8888 °C int ext	Algarismo para indicação: - do estado da caldeira e da temperatura relativa - da regulação menu - da indicação do código de erro - da temperatura ambiente (se estiver ligada a um periférico BUS) - da temperatura externa (se estiver ligada a uma sonda externa)
Reset	Pedido para premir a tecla RESET (caldeira bloqueada)
	Pedido de intervenção da assistência técnica
	Pedido de enchimento da instalação (na fase de enchimento o símbolo ficará intermitente
8.8	Manómetro digital
	Sinalização da presença de chama, com indicação da potência utilizada e bloqueio do funcionamento
	Funcionamento em modo aquecimento, com indicação do nível de temperatura regulado
	Funcionamento em modo sanitário, com indicação do nível de temperatura regulado
ABCDE...	Menu pendente
COMFORT	Função Conforto activada
	Menu Info

19. Controlo ambiente e gestão periférica

	Função AUTO activada (termo-regulação activada) com indicação de eventual presença de sonda interna (bus) ou externa.

ATENCIÓN
La instalación, el primer encendido y las regulaciones que se producen en el mantenimiento, deben ser efectuadas por personal especializado y según las instrucciones.
Una incorrecta instalación puede causar daños a personas, animales o cosas, con respecto a los cuales el fabricante no se considera responsable.

Preparación para el funcionamiento
Si la caldera se instala en el interior de un apartamento, verifique que se respeten las disposiciones correspondientes a la entrada de aire y a la ventilación del ambiente (según las leyes vigentes).
Controle periódicamente la presión del agua en el display y verifique, con la instalación fría, que la misma tenga un valor entre 0,6 y 1,5 bar. Si la presión está por debajo del valor mínimo, proceda a reintegrar agua abriendo el grifo ubicado debajo de la caldera; ciérrelo cuando se alcance el valor de presión indicado.
Si la caída de presión es muy frecuente, es probable que haya una pérdida de agua en la instalación. En ese caso, es necesaria la intervención de un plomero.

Procedimiento de encendido
Presione el botón ON/OFF (12),
el display se iluminará:



Las modalidades de funcionamiento se visualizan con estas tres cifras.
La primera cifra indica la modalidad de funcionamiento :
0 XX - stand-by, sin demanda
C XX - demanda de calefacción
c XX - post-circulación calefacción
d XX - demanda de agua caliente sanitaria
h XX - post-circulación después del consumo sanitario
F XX - anticongelante circulador activo
- anticongelante quemador activo.

la segunda y la tercera cifra indican:
- si no hay demanda, la temperatura de impulsión
- en la modalidad de calefacción, la temperatura de impulsión
- en la modalidad sanitaria, la temperatura del agua caliente sanitaria
- en la modalidad anticongelante, la temperatura de impulsión.

ATENÇÃO
A instalação, o primeiro arranque e as regulações de manutenção devem ser efectuados segundo as instruções e exclusivamente por pessoal qualificado.
Uma instalação errada poderá causar danos a pessoas, animais ou objectos, em relação aos quais o fabricante não pode ser considerado responsável.

Preparação para o funcionamento
Se o esquentador for instalado no interior de um apartamento, verifique que sejam respeitadas as disposições relativas à entrada de ar e a ventilação do ambiente (segundo a legislação em vigor).
Verifique periodicamente a pressão da água no hidrómetro visor e verifique, em condição de equipamento frio, que esta deve medir entre 0,6 e 1,5 bars. Se a pressão estiver abaixo do valor mínimo, reintegrá-la abrindo a torneira colocada sob o esquentador e fechando-a assim que for alcançado o valor acima indicado.
Se houver queda de pressão muito frequente, é provável que haja vazamentos de água do equipamento. Neste caso será necessária uma intervenção de um canalizador.

Processo para acender
Carregue na tecla ON/OFF no painel de comandos para ligar o esquentador, o visor irá visualizar:



Os modos de funcionamento são visualizados através destes 3 algarismos.
O primeiro valor indica a modalidade de funcionamento :
0 XX - Stand-by, nenhum pedido
C XX - Pedido de aquecimento
c XX - Pós-circulação Aquecimento
d XX - Pedido de água quente sanitária
h XX - Pós-circulação após retirada sanitária
F XX - Anticongelante circulador activo
- anticongelante queimador activo.

o segundo e o terceiro valor indicam :
- em ausência de pedido, a temperatura de vazão
- na modalidade de aquecimento, a temperatura de vazão
- na modalidade sanitário, a temperatura da água quente sanitária
- na modalidade anticongelante, a temperatura de vazão.

Selección del modo de funcionamiento

La elección del modo de funcionamiento se hace con la tecla Modo **6**:

Modo de funcionamiento	Pantalla
invierno - calefacción + producción de agua caliente de uso sanitario	
verano - producción sólo de agua caliente de uso sanitario	

El encendido del quemador se indica en la pantalla con el símbolo. El gráfico de barra vertical a la derecha de la llama indica la potencia utilizada.

Regulación de la calefacción

Con la tecla MODE, seleccione el modo calefacción + agua sanitaria. Se puede regular la temperatura del agua de calefacción gracias al botón de rueda **"5"** entre 20 y 45 °C (baja temperatura) y entre 35 y 82 °C (alta temperatura).

El valor de la temperatura de mantenimiento parpadea durante el ajuste y luego permanece indicado en el gráfico de barra vertical.

Regulación de la temperatura de agua sanitaria

Con la tecla Modo, seleccione la función Verano.

Se puede regular la temperatura del agua sanitaria con el botón de rueda **"10"** para obtener una temperatura variable entre 36 y 60 °C.

El valor de la temperatura de mantenimiento parpadea durante el ajuste y luego permanece indicado en el gráfico de barra vertical.

Selecção do modo de funcionamento

A selecção do modo de funcionamento efectua-se através da tecla Mode **6**:

Modo de funcionamento	Visor
inverno - aquecimento + produção de água quente para utilização sanitária	
verão - só produção de água quente para utilização sanitária	

O acendimento do queimador é assinalado no visor pelo símbolo. A barra-gráfico vertical à direita da chama indica a potência utilizada.

Regulação do aquecimento

Com a tecla MODE, seleccionar o modo aquecimento + sanitário. É possível ajustar a temperatura da água de aquecimento, através do botão rotativo **"5"**, para 20 a 45°C (baixa temperatura) e para 35 a 82 °C (alta temperatura).

O valor da temperatura seleccionada afixa-se intermitentemente durante a regulação e depois permanece afixado na barra-gráfico vertical.

Regulação da temperatura em sanitário

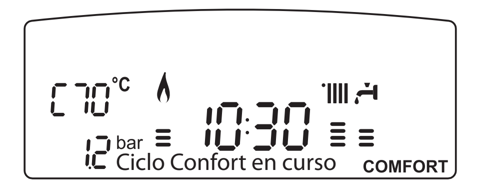
Com a tecla Mode, seleccionar a função Verão.

É possível ajustar a temperatura da água sanitária, com o botão rotativo **"10"**, de forma a obter uma temperatura variável de 36 a 60°C.

O valor da temperatura seleccionada afixa-se intermitentemente durante a regulação e depois permanece afixado na barra-gráfico vertical.

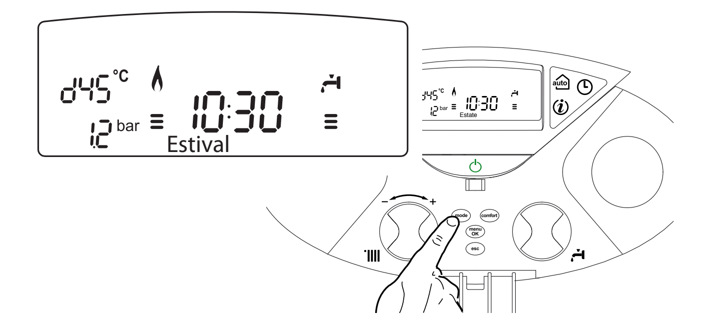
Funzione COMFORT

El aparato permite aumentar el confort en el suministro de agua domiciliaria mediante la función "CONFORT", que mantiene caliente el intercambiador secundario durante los períodos de inactividad de la caldera; el objetivo es aumentar el bienestar térmico inicial, al consumir agua, brindando una temperatura mayor. Dicha función se puede activar presionando el botón CONFORT. **9**.
En la pantalla aparecerá el indicador CONFORT.



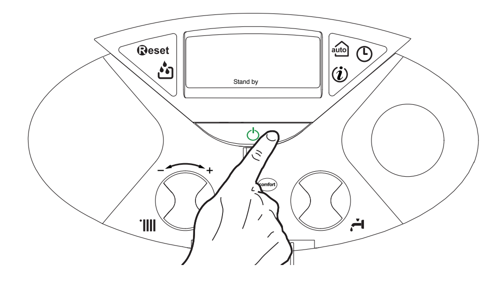
Parada de la calefacción

Para parar la calefacción, pulse la tecla MODO 5. Desaparecerá el símbolo de la pantalla. Sólo permanecerá activa la función sanitaria. Las cifras indican la temperatura de mantenimiento del agua sanitaria.



Procedimiento de apagado

Para apagar la caldera presione el botón ON/OFF.



Cierre el grifo de gas colocado debajo de la caldera y lleve el interruptor de alimentación eléctrica externo, hasta la posición OFF.

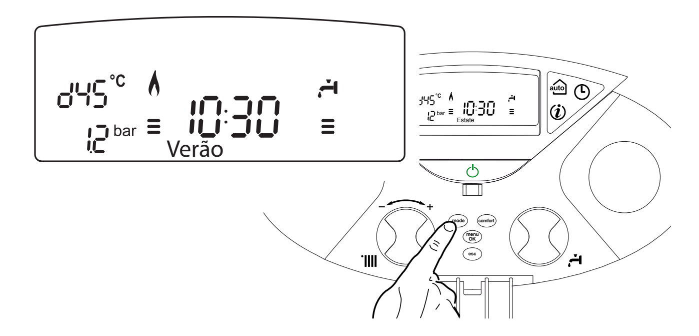
Função COMFORT

O aparelho consente aumentar o conforto no fornecimento da água para uso doméstico através da função "COMFORT", que mantém quente o permutador secundário durante os períodos de inactividade; isto para aumentar o bem-estar térmico inicial de colecta da água fornecendo-a a uma temperatura mais elevada. Esta função pode ser activada carregando na tecla CONFORT **9**.
Afixa-se então no visor a indicação CONFORTO.



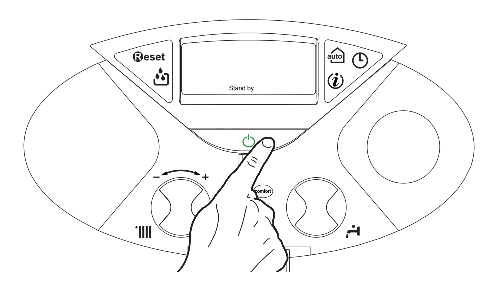
Paragem do aquecimento

Para parar o aquecimento, premir a tecla MODE 5. O símbolo desaparece do visor. Apenas a função sanitária fica activa. Os algarismos indicam a temperatura seleccionada da água sanitária.



Processo para desligar

Para desligar o esquentador carregue na tecla ON/OFF.



Feche a torneira do gás situada abaixo do esquentador e coloque o interruptor de alimentação eléctrica exterior do esquentador na posição de OFF.

Sistemas de protección de la caldera
La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento a través de controles internos realizados por la placa del microprocesador que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad.
Si se produce un bloqueo del aparato, se visualiza en el display un código que se refiere al tipo de parada y a la causa que la ha producido.
Se pueden distinguir dos tipos:

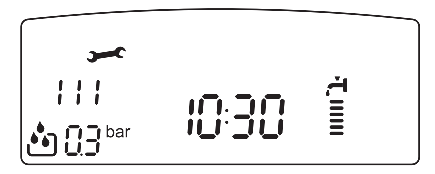
Parada de seguridad
Es una parada "volátil", es decir, que se elimina automáticamente cuando desaparece el fallo, en la pantalla parpadeará el código de error (p. ej. ERR / 111) y aparece el símbolo.
En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento.
Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.

Parada por insuficiente presión de agua
En caso de presión de agua insuficiente en el circuito de calefacción, la caldera se pone en modo de parada de seguridad.
En la pantalla aparece el código **1 11** (es. ERR / 111) y aparece el símbolo
Se puede restablecer la presión correcta añadiendo agua al circuito de calefacción con la tecla Filling de llenado.
La caldera procederá automáticamente al llenado hasta que la presión llegue al valor de presión normal.
Si el intento de llenado no es suficiente, se puede pulsar de nuevo la tecla de llenado con un máximo de 5 ciclos en 50 minutos, al cabo de los cuales la caldera se bloquea.

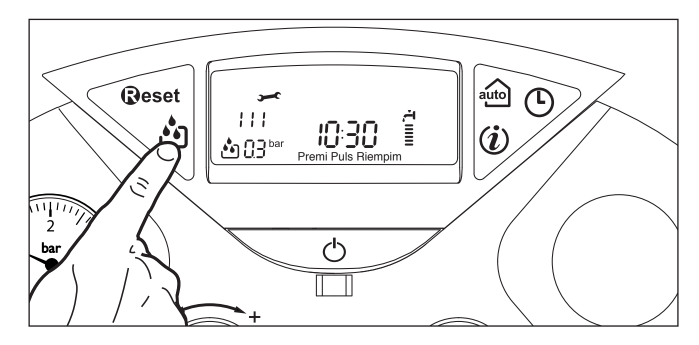
Sistemas de protecção do esquentador
Este esquentador é protegido contra maus funcionamentos mediante controlos interiores pela placa de microprocessador que efectua, se for necessário, um bloqueio de segurança.
Em caso de bloqueio, será visualizado no display um código correspondente ao tipo de paragem e à causa que a tiver gerado.
Pode haver dois tipos:

Paragem de segurança
Trata-se de uma paragem "volátil", ou seja, é automaticamente eliminada quando a avaria desaparece; no visor, o código de erro pisca (ex.: ERR / 111) e afixa-se o símbolo.
Assim que a causa da paragem for eliminada, o aparelho reinicia e volta ao seu funcionamento normal.
Caso contrário desligue o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posiçã OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado.

Paragem por insuficiente pressão da água
Em caso de insuficiente pressão de água no circuito de aquecimento, ocorre uma paragem de segurança da caldeira.
No visor aparece o código **1 11** (ex.: ERR / 111) e afixa-se o símbolo
É possível restabelecer uma pressão correcta, acrescentando água ao circuito de aquecimento através da tecla Filling de enchimento.
A caldeira procede automaticamente ao enchimento, e o valor da pressão volta ao nível normal.
Se a tentativa de enchimento não for suficiente, é possível premir de novo a tecla de enchimento, com um máximo de 5 ciclos em 50 minutos; a partir daqui, a caldeira fica bloqueada.



Pulse la tecla Llenado   Premir a tecla Enchimento

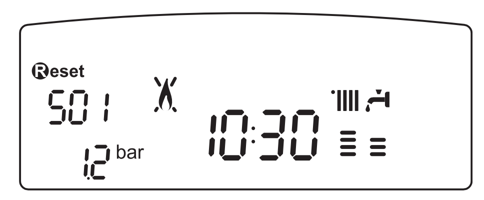


Si la demanda de reintegro fuera muy frecuente, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre la llave de gas y llame a un técnico especializado para verificar la presencia de posibles pérdidas de agua.

Parada por bloqueo
Este tipo de error es "no volátil", esto significa que no se elimina automáticamente. En el display centellean "Err" y el código del error (por ej. ERR / 501).
Simultáneamente aparece la inscripción Reset y el símbolo.
En este caso, la caldera no se vuelve a encender automáticamente y se tendrá que desbloquear pulsando la tecla Reset.
Tras varios intentos de bloqueo, si el problema se repite, será necesaria la intervención de un técnico especialista.

Se o pedido de reintegração tivesse que ser frequente, desligue o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado para verificar a presença de eventuais perdas de água.

Paragem de bloquei
Este tipo de erro é do tipo "não volátil", ou seja, não é automaticamente eliminado. No visor piscarão "Err" e o código do erro (por. ERR / 501).
Ao mesmo tempo, são afixados a inscrição Reset e o símbolo.
In questo caso la caldaia non riparte automaticamente e potrà essere sbloccata solo tramite la pressione del tasto Reset.
Depois de várias tentativas de desbloqueio, se o problema se repetir, é necessário pedir a intervenção de um técnico qualificado.



Ausencia de llama   Ausência de chama

Importante

Si el bloqueo se repite con frecuencia, solicite la intervención de un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Por motivos de seguridad, la caldera permitirá un número máximo de 5 reactivaciones en 15 minutos (presiones del botón RESET), si se produce el sexto intento dentro de los 15 minutos, la caldera se bloquea, en ese caso, es posible desbloquearla sólo desconectando la caldera.).

Tabla de Errores debidos a un Bloqueo de Funcionamiento

Display	Descripción "Texto de la pantalla"
1 01	Sobretemperatura
5 01	Ausencia de llama
1 03	Problema de circulación de agua
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 11	Circulación insuficiente (demanda de llenado) "Pulse la tecla de llenado"
3 05	Error placa
3 06	Error placa
3 07	Error placa



ATENCIÓN!
En casos de malfuncionamiento o de intervenciones repetidas, apague la caldera, desconéctela de la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo a la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame al Servicio de Asistencia Técnica o a un técnico calificado.

Seguridad anticongelante

La caldera posee una protección anticongelante que realiza el control de la temperatura de impulsión de la caldera: si dicha temperatura desciende por debajo de los 8ºC, se enciende la bomba (circulación en la instalación de calefacción) durante 2 minutos.
Después de dos minutos de circulación, la placa electrónica verifica lo siguiente:
a- si la temperatura de impulsión es mayor que 8ºC, la bomba se detiene;
b- si la temperatura de impulsión es mayor que 4ºC y menor que 8ºC, la bomba se activa durante otros 2 minutos;
c- si la temperatura de impulsión es menor que 4ºC, se enciende el quemador (modalidad calefacción a la mínima potencia) hasta alcanzar los 33ºC. Alcanzada dicha temperatura, el quemador se apaga y el circulador continúa funcionando otros dos minutos.
La protección anticongelante se activa sólo si la caldera funciona perfectamente, o sea:
- la presión de la instalación es suficiente;
- la caldera recibe alimentación eléctrica;
- hay suministro de gas.

Importante

Se este evento repetir-se com frequência, è aconselhável pedir a intervenção de um Centro de Assistência Técnica autorizado. Por motivos de segurança, a caldeira em todo o caso possibilitará no máximo de 5 rearmes em 15 minutos (ao carregar na tecla Reset).

Tabela dos erros por bloqueio do funcionamento

Visor	Descrição "Texto no visor"
1 01	Sobretemperatura
5 01	Falta de chama
1 03	Problema de circulação de água
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 11	Circulação (pedido de enchimento) "Premir a tecla Enchimento"
3 05	Error placa
3 06	Error placa
3 07	Error placa



ATENÇÃO!
No caso de mau funcionamento ou de intervenções repetidas, desligar a caldeira, tirar a alimentação eléctrica pondo o interruptor externo em posição de OFF, fechar a torneira do gás e entrar em contacto com o Serviço de Assistência ou um técnico qualificado.

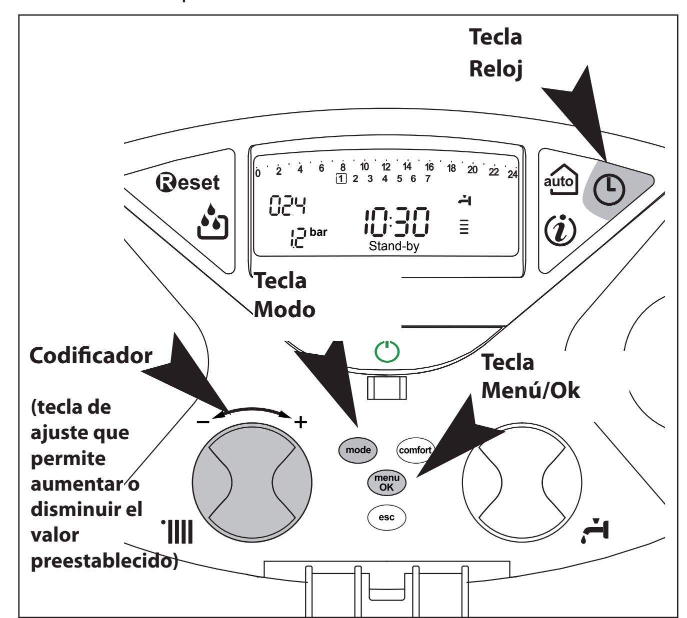
Seguridad anticongelante

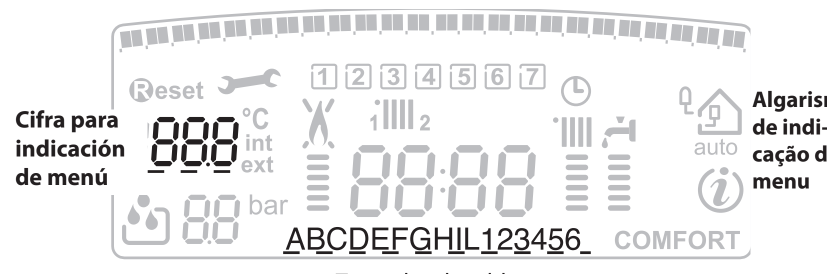
La caldera posee una protección anticongelante que realiza el control de la temperatura de impulsión de la caldera: si dicha temperatura desciende por debajo de los 8ºC, se enciende la bomba (circulación en la instalación de calefacción) durante 2 minutos.
Después de dos minutos de circulación, la placa electrónica verifica lo siguiente:
a- si la temperatura de impulsión es mayor que 8ºC, la bomba se detiene;
b- si la temperatura de impulsión es mayor que 4ºC y menor que 8ºC, la bomba se activa durante otros 2 minutos;
c- si la temperatura de impulsión es menor que 4ºC, se enciende el quemador (modalidad calefacción a la mínima potencia) hasta alcanzar los 33ºC. Alcanzada dicha temperatura, el quemador se apaga y el circulador continúa funcionando otros dos minutos.
La protección anticongelante se activa sólo si la caldera funciona perfectamente, o sea:
- la presión de la instalación es suficiente;
- la caldera recibe alimentación eléctrica;
- hay suministro de gas.

Acceso al Menú de Visualización y de Ajuste

La tecla programación Menú/Ok permite acceder a una serie de menús que permiten adaptar el funcionamiento de la caldera a la instalación y a las necesidades del usuario.
Los menús disponibles son los siguientes:
menú 0 = Hora - Fecha - Idioma
menú 1 = Programación horaria
menú 4 = Zona 1 (submenú 0 - parámetro 0, 1 y 2)
menú 5 = Zona 2 (submenú 0 - parámetro 0 ,1 y 2)
menú Info - Info - accesible mediante la tecla Info.

Los parámetros relativos a los menús accesibles se describen en las páginas siguientes.
El acceso y la modificación de varios parámetros se realiza gracias a los botones Menú/Ok, Modo, Reloj y el codificador (véase fig. a continuación). El número de menús de los parámetros correspondientes se indica en la pantalla.
Visualización en pantalla:



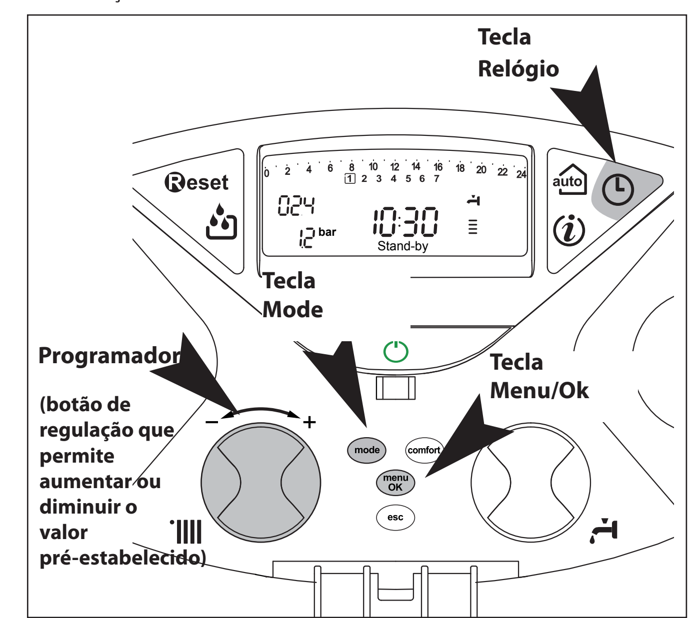


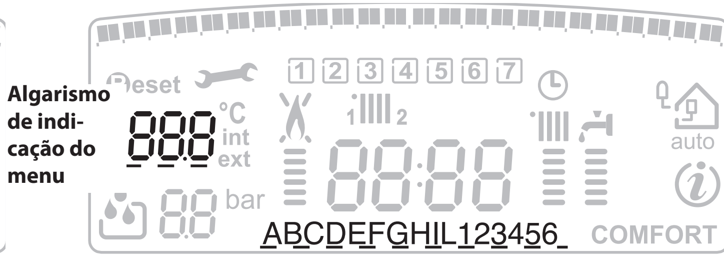
Texto desplegable

Acesso ao Menu de Afixação e de Regulação

A tecla de programação Menu/Ok faculta o acesso a uma série de menus que permitem adaptar o funcionamento da caldeira à instalação e às exigências do utilizador.
Os menus disponíveis são os seguintes:
menu 0 = Hora - Data - Língua
menu 1 = Programação horária
menu 4 = Zona 1 (submenu 0 - parâmetros 0, 1 & 2)
menu 5 = Zona 2 (submenu 0 - parâmetros 0 ,1 & 2)
menu Info - Info - acessível pela tecla Info.

Os parâmetros relativos aos menus acessíveis são descritos nas páginas seguintes.
O acesso e a modificação dos diversos parâmetros são efectuados através das teclas Menu/Ok, Mode, Relógio e do programador (ver figura acima). O número dos menus dos parâmetros correspondentes está indicado no visor.
Visualização no visor:





Texto pendente

menú	submenú	descripción "Texto de la pantalla"		
0	**AJUSTE HORA, FECHA, IDIOMA**			
0	**0**	Selección de idioma de la pantalla "Idioma"	english italiano español	
0	**1**	Ajuste de la fecha y hora "Fecha y Hora"	hora	"Selec hora y pulse MODO"
			minutos	"Selec minutos y pulse MODO"
			año	"Selec año y pulse MODO"
			mes	"Selec mes y pulse MODO"
			día	"Selec día y pulse MODO"
			Día de la semana (lunes...domingo)	"Selec día semana y pulse MENÚ/OK"
0	**2**	Actualización automática de la hora legal "Aj. hora leg."	Automático Manual	

MENÚ 0

Ajuste del idioma de la pantalla

El ajuste del idioma se realiza en el menú 0 - submenú 0, proceda como se indica a continuación:

- pulse la tecla MENÚ/OK, en la pantalla parpadeará 000;
- pulse de nuevo la tecla MENÚ/OK, en la pantalla parpadeará 000 ;
- pulse de nuevo la tecla MENÚ/OK para acceder al submenú;
- gire el codificador y en la pantalla aparecerán los idiomas disponibles.
  Seleccione el idioma deseado, pulse la tecla MENÚ/OK para memorizar la modificación.
- pulse la tecla ESCAPE para salir del menú.

Ajuste de la fecha y de la hora

El ajuste de la fecha y de la hora se realiza en el menú 0 - submenú 1, proceda como se indica a continuación:

- pulse la tecla MENÚ/OK, en la pantalla parpadeará 000;
- pulse de nuevo la tecla MENÚ/OK, en la pantalla parpadeará 000;
- gire el codificador para seleccionar el submenú 010
- pulse de nuevo la tecla MENÚ/OK para acceder al submenú;
- empieza a parpadear en secuencia la hora, los minutos, etc. (véase la tabla correspondiente)
- gire el codificador para seleccionar el valor y pulse la tecla MODO para confirmar cada parámetro;
- una vez introducido el último parámetro (día de la semana), pulse la tecla MENÚ/OK para memorizar la fecha;
- pulse la tecla ESCAPE para salir del menú.

Actualización automática de la hora legal

El ajuste de la actualización automática de la hora se realiza en el menú 0 - submenú 2, proceda como se indica a continuación:

- pulse la tecla MENÚ/OK, en la pantalla parpadeará 000;
- pulse de nuevo la tecla MENÚ/OK, en la pantalla parpadeará 000 ;
- gire el codificador para seleccionar el submenú 020
- pulse de nuevo la tecla MENÚ/OK para acceder al submenú; gire el codificador para seleccionar "Automático" o "Manual"
- pulse la tecla MENÚ/OK para memorizar la modificación.
- pulse la tecla ESCAPE para salir del menú.

menu	submenu	descrição “Texto no visor”		
0	**REGULAÇÃO HORA, DATA, LÍNGUA**			
0	**0**	Selecção da língua de afixação no visor “Língua”	inglês italiano francês	
0	**1**	Regulação data e hora “Data e Hora”	hora	“Selec. hora e premir MODE”
			minutos	“Selec. minuto e premir MODE”
			ano	“Selec. ano e premir MODE”
			mês	“Selec. mês e premir MODE”
			dia	“Selec. dia e premir MODE”
			dia da semana (segunda-feira .... domingo)	“Selec. dia da semana e premir MENU/OK”
0	**2**	Actualização automática da hora legal “Reg. hora legal”	Automática Manual	

MENU 0

Modificação da língua de afixação no visor

A modificação da língua efectua-se no menu 0 - submenu 0; proceder da seguinte forma:

- premir a tecla MENU/OK; no visor afixa-se intermitentemente 000;
- premir de novo a tecla MENU/OK; no visor afixa-se intermitentemente 000;
- premir de novo a tecla MENU/OK para aceder ao submenu;
- rodar o programador ; no visor aparecem as línguas disponíveis.
  Seleccionar a língua pretendida; pressionar a tecla MENU/OK para memorizar a modificação.
- premir a tecla ESC para sair do menu.

Acerto da data e da hora

O acerto da data e da hora efectua-se no menu 0 - submenu 1; proceder da seguinte forma:

- premir a tecla MENU/OK; no visor afixa-se intermitentemente 000;
- premir de novo a tecla MENU/OK; no visor afixa-se intermitentemente 000;
- rodar o programador para seleccionar o submenu 010
- premir de novo a tecla MENU/OK para aceder ao submenu;
- as horas, minutos, etc., começam a piscar sequencialmente (ver quadro correspondente)
- rodar o programador para seleccionar o valor e premir a tecla MODE para confirmar cada parâmetro;
- depois de inserir o último parâmetro (dia da semana), premir a tecla MENU/OK para memorizar a data;
- premir a tecla ESC para sair do menu.

Actualização automática da hora legal

A regulação da actualização automática da hora efectua-se no menu 0 - submenu 2; proceder da seguinte forma:

- premir a tecla MENU/OK; no visor afixa-se intermitentemente 000;
- premir de novo a tecla MENU/OK; no visor afixa-se intermitentemente 000;
- rodar o programador para seleccionar o submenu 020
- premir de novo a tecla MENU/OK para aceder ao submenu; rodar o programador para seleccionar “Automático” ou “Manual”
- premir a tecla MENU/OK para memorizar a modificação.
- premir a tecla ESC para sair do menu.

MENÚ 1
PROGRAMACIÓN HORARIA
Una programación semanal permite adaptar perfectamente el funcionamiento de la caldera a sus necesidades y a su estilo de vida.

Para acceder al menú 1 proceda como se indica a continuación:
- pulse la tecla MENÚ/OK, en la pantalla parpadeará 00.
- gire el codificador para ver la lista de menús y seleccione 100,
- pulse la tecla MENÚ/OK para acceder al menú
- gire el codificador para ver los parámetros que aparecen en el interior del menú 1, los diferentes parámetros se indican en la zona de texto de la pantalla (véase tabla a continuación).

Para la modificación o la programación de los parámetros, siga las indicaciones que se facilitan en las páginas siguientes:

menú	parámetro	descripción "Texto de la pantalla"	
1	**PROGRAMACIÓN HORARIA**		
1	0	Función Party "Periodo Party"	desde 15 minutos hasta 6 horas
1	0	Desactivación temporal de la calefacción "Temp. reducida"	desde 15 minutos hasta 6 horas
1	0	Función Vacaciones "Periodo Vacaciones"	de 0 días hasta 3 meses
1	0	Selección de la programación Horario que se va a visualizar "Visualización ajuste zona"	zona 1 zona 2 sin zona
1	0	Selección de la zona que se va a programar "Selección de zona de programación"	zona 1 zona 2
1	0	Programación preestablecida "Programas preseleccionados"	prog. preseleccionado 1 prog. preseleccionado 2 prog. preseleccionado 3
1	0	Programación personalizada para todos los días de la semana "lunes - domingo"	
1	0	Programación personalizada para "lunes - viernes"	
1	0	Programación personalizada para "sábado - domingo"	
1	0	Programación personalizada para el "lunes"	
1	0	Programación personalizada para el "martes"	
1	0	Programación personalizada para el "miércoles"	
1	0	Programación personalizada para el "jueves"	
1	0	Programación personalizada para el "viernes"	
1	0	Programación personalizada para el "sábado"	
1	0	Programación personalizada para el "domingo"	
1	0	Copia de la programación de un día a otro "Copia de un día a otro"	

MENU 1
PROGRAMAÇÃO HORÁRIA
Uma programação semanal permite adaptar perfeitamente o funcionamento da caldeira às exigências e ao estilo de vida do utilizador.

Para aceder ao menu 1, proceder da seguinte forma:
- premir a tecla MENU/OK; no visor afixa-se intermitentemente 00.
- rodar o programador para fazer passar a lista dos menus e seleccionar 100,
- premir a tecla MENU/OK para aceder ao menu
- rodar o programador para fazer passar os parâmetros afixados no interior do menu 1; os diferentes parâmetros estão indicados na zona de texto do visor (ver quadro abaixo).

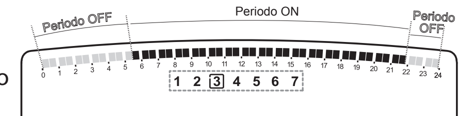
Para modificar ou programar os parâmetros, seguir as indicações mencionadas nas páginas seguintes:

menu	parâmetro	descrição “Texto no visor”	
1	**PROGRAMAÇÃO HORÁRIA**		
1	0	Função Party “Período Party”	de 15 minutos a 6 horas
1	0	Desactivação temporária do aquecimento “Temp. Reduzida”	de 15 minutos a 6 horas
1	0	Função Férias “Período Férias”	de 0 dias a 3 meses
1	0	Selecção da programação Horário a visualizar “Visualização regulação zona”	zona 1 zona 2 sem zona
1	0	Selecção da zona a programar “Selecção da zona de programação”	zona 1 zona 2
1	0	Programação pré-estabelecida “Programas pré-seleccionados”	prog. pré-seleccionado 1 prog. pré-seleccionado 2 prog. pré-seleccionado 3
1	0	Programação personalizada para todos os dias da semana “segunda-feira - domingo”	
1	0	Programação personalizada para “segunda-feira - sexta-feira”	
1	0	Programação personalizada para “sábado - domingo”	
1	0	Programação personalizada para “segunda-feira”	
1	0	Programação personalizada para “terça-feira”	
1	0	Programação personalizada para “quarta-feira”	
1	0	Programação personalizada para “quinta-feira”	
1	0	Programação personalizada para “sexta-feira”	
1	0	Programação personalizada para “sábado”	
1	0	Programação personalizada para “domingo”	
1	0	Cópia da programação de um dia para um outro “Cópia de um dia para o dia seguinte”	

PROGRAMACIÓN SEMANAL

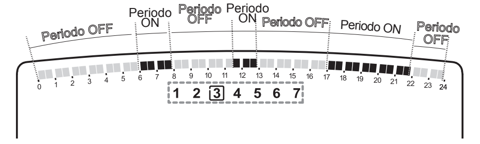
La caldera dispone de tres programas de funcionamiento ya establecidos
(menú 1 - programa preestablecido").

Programa preestablecido 1
de lunes a domingo



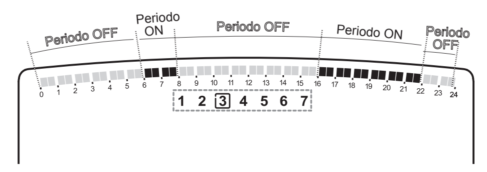
I Franja horaria	
de 00:00 a 05:30	Periodo OFF
II Franja horaria	
de 05:30 a 22:00	Periodo ON
III Franja horaria	
de 22:00 a 23:59	Periodo OFF

Programa preestablecido 2
de lunes a domingo



I Franja horaria	
de 00:00 a 06:00	Periodo OFF
II Franja horaria	
de 06:00 a 08:00	Periodo ON
III Franja horaria	
de 08:00 a 11:30	Periodo OFF
IV Franja horaria	
de 11:30 a 13:00	Periodo ON
V Franja horaria	
de 13:00 a 17:00	Periodo OFF
VI Franja horaria	
de 17:00 a 22:00	Periodo ON
VII Franja horaria	
de 22:00 a 23:59	Periodo OFF

Programa preestablecido 3
de lunes a domingo

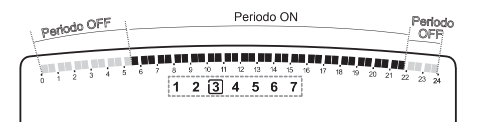


I Franja horaria	
de 00:00 a 06:00	Periodo OFF
II Franja horaria	
de 06:00 a 08:00	Periodo ON
III Franja horaria	
de 08:00 a 16:00	Periodo OFF
IV Franja horaria	
de 16:00 a 22:00	Periodo ON
V Franja horaria	
de 22:00 a 23:59	Periodo OFF

PROGRAMAÇÃO SEMANAL

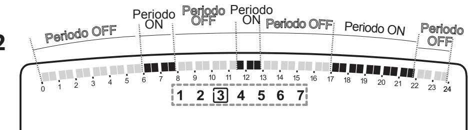
A caldeira propõe três programas de funcionamento já estabelecidos
(menu 1 - programa pré-estabelecido”).

Programa pré-estabelecido 1
de segunda-feira a domingo



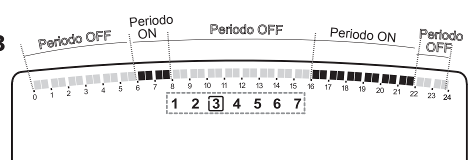
I Intervalo horário	
das 00.00 às 05.30	Período OFF
II Intervalo horário	
das 05.30 às 22.00	Período ON
III Intervalo horário	
das 22.00 às 23.59	Período OFF

Programa pré-estabelecido 2
de segunda-feira a domingo



I Intervalo horário	
das 00.00 às 06.00	Período OFF
II Intervalo horário	
das 06.00 às 08.00	Período ON
III Intervalo horário	
das 08.00 às 11.30	Período OFF
IV Intervalo horário	
das 11.30 às 13.00	Período ON
V Intervalo horário	
das 13.00 às 17.00	Período OFF
VI Intervalo horário	
das 17.00 às 22.00	Período ON
VII Intervalo horário	
das 22.00 às 23.59	Período OFF

Programa pré-estabelecido 3
de segunda-feira a domingo



I Intervalo horário	
das 00.00 às 06.00	Período OFF
II Intervalo horário	
das 06.00 às 08.00	Período ON
III Intervalo horário	
das 08.00 às 16.00	Período OFF
IV Intervalo horário	
das 16.00 às 22.00	Período ON
V Intervalo horário	
das 22.00 às 23.59	Período OFF

Selección de un programa preestablecido

Para activar una de las programaciones semanales preestablecidas, proceda como se indica a continuación:

- pulse la tecla Menú/Ok, en la pantalla parpadeará 00
- gire el codificador para seleccionar el menú 00
- pulse la tecla Menú/Ok para acceder al parámetro
- gire el codificador en sentido horario para visualizar en la pantalla "Selección zona de programa"
- pulse la tecla Menú/Ok para acceder a la selección de la zona de calefacción
- gire el codificador y seleccione "Zona 1" o "Zona 2"
- pulse la tecla Menú/Ok para confirmar la zona seleccionada
- gire el codificador para seleccionar "Programa preestablecido"
- pulse la tecla Menú/Ok para acceder al programa preestablecido
- gire el codificador para seleccionar uno de los 3 programas propuestos
- pulse la tecla Menú/Ok para confirmar la elección
- pulse la tecla Escape para salir del menú.

Visualización en la pantalla del programa preestablecido.

Para visualizar en la pantalla el programa seleccionado, acceda de nuevo al menú 1, como se ha indicado arriba, y gire el codificador para visualizar "Visualización de ajuste zona".

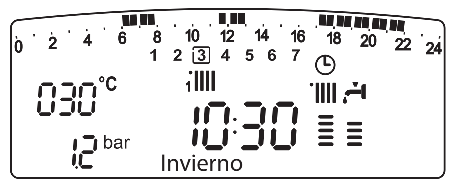
Pulse la tecla Menú/Ok para acceder a la elección del programa horario que se va a visualizar. Girando el codificador se selecciona la zona de calefacción deseada (p.ej.: "Zona 1").

Si se pulsa de nuevo la tecla Menú/Ok se confirma la elección de la programación que se visualizará en la pantalla.

Para activar la programación, una vez fuera del menú, pulse la tecla Reloj y en la pantalla aparecerá el símbolo ⏲.

Modificación de la programación preestablecida.

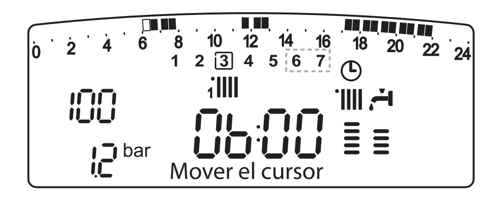
Para adaptar la programación horaria a sus necesidades, se puede modificar el programa preestablecido. Acceda de nuevo al menú 1, como se ha indicado anteriormente, gire el codificador para visualizar el o los días para aplicar la modificación de un programa preestablecido.



Ejemplo: "sábado - domingo" para modificar como se indica a continuación.

I Franja horaria	
de 00:00 a 07:00	Periodo OFF
II Franja horaria	
de 07:00 a 22:00	Periodo ON
III Franja horaria	
de 22:00 a 23:59	Periodo OFF

Pulse la tecla Menú/Ok para entrar en el modo de modificación. En la pantalla aparecerá el texto "Mover el cursor", gire el codificador y sitúe el cursor en el periodo de tiempo que se quiere modificar. El cursor parpadeará y en el reloj se indica la selección por pasos de 15 minutos.



Selecção de um programa pré-estabelecido

Para activar uma das programações semanais pré-estabelecidas, proceder da seguinte forma:

- premir a tecla Menu/Ok; no visor afixa-se intermitentemente 00
- rodar o programador para seleccionar o menu 00
- premir a tecla Menu/Ok para aceder ao parâmetro
- rodar o programador no sentido dos ponteiros do relógio para visualizar, no visor, "Selecção zona de programa"
- premir a tecla Menu/Ok para aceder à selecção da zona de aquecimento
- rodar o programador e seleccionar "Zona 1" ou "Zona 2"
- premir a tecla Menu/Ok para confirmar a zona seleccionada
- rodar o programador para seleccionar "Programa pré-estabelecido"
- premir a tecla Menu/Ok para aceder ao programa pré-estabelecido
- rodar o programador para seleccionar um dos 3 programas propostos
- premir a tecla Menu/Ok para confirmar a escolha
- premir a tecla Esc para sair do menu.

Visualização no visor do programa pré-estabelecido.

Para visualizar no visor o programa seleccionado, aceder de novo ao menu 1, como indicado acima, e rodar o programador até aparecer "Visualização da regulação zona".

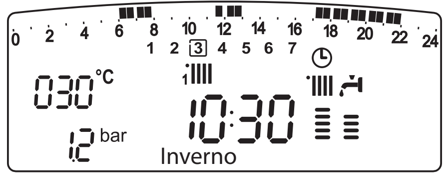
Premir a tecla Menu/Ok para aceder à selecção do programa horário a visualizar. Rodando o programador, selecciona-se a zona de aquecimento pretendida (ex.: "Zona 1").

Premindo uma vez mais a tecla Menu/Ok, confirma-se a escolha da programação, que poderá ser observada no visor.

Para activar a programação, depois de ter saído do menu, premir a tecla relógio; no visor afixa-se o símbolo ⏲.

Modificação da programação pré-estabelecida.

Para adaptar a programação horária às exigências do utilizador, é possível modificar o programa pré-estabelecido.

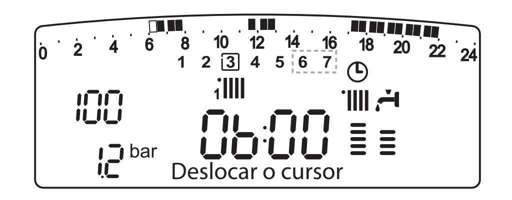


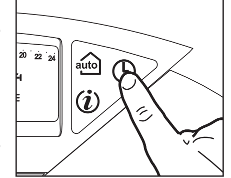
Aceder de novo ao menu 1, como indicado anteriormente, rodar o programador para visualizar o ou os dias e modificar assim um programa pré-estabelecido.

Exemplo: "sábado - domingo" a modificar como indicado abaixo.

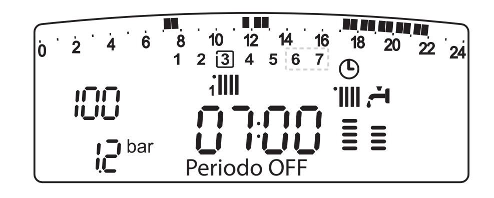
I Intervalo horário	
das 00.00 às 07.00	Período OFF
II Intervalo horário	
das 07.00 às 22.00	Período ON
III Intervalo horário	
das 22.00 às 23.59	Período OFF

Premir a tecla Menu/Ok para entrar no modo modificação. No visor afixa-se o texto "Deslocar o cursor"; rodar o programador e posicionar o cursor no período de tempo a modificar. O cursor pisca e no relógio é indicada a selecção, por intervalos de 15 minutos.

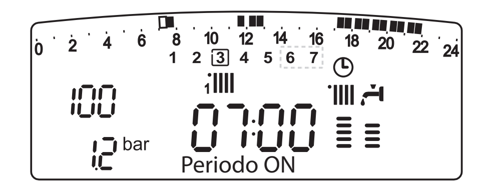




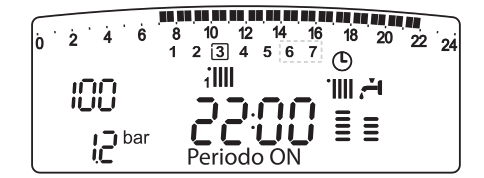
Pulse la tecla Reloj para que aparezca la inscripción **"Periodo Off"** para programar otro periodo de calefacción no activo (P. ej. "Periodo OFF" para restar una hora al periodo ON de 06:00 a 07:00)
Girando el codificador, se desplaza el cursor hasta la hora deseada.
Tras cada modificación, con la franja horaria representada en la pantalla, el reloj indica la hora seleccionada por pasos de 15 minutos.



Una vez realizada la modificación del periodo deseado, pulse la tecla MODO y seleccione **"Periodo On"** para programar otro periodo de encendido como por ejemplo un periodo único de 07:00 a 22:00



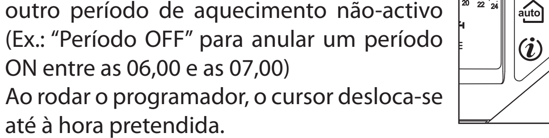
Girando el codificador, sitúe el cursor en la hora deseada (P. ej. 22:00). El cursor se desplaza haciendo visible todo el periodo ON.



Una vez realizadas todas las modificaciones, pulse la tecla Menú/Ok para confirmar la modificación de la programación horaria.
A continuación pulse la tecla Escape para volver a la visualización normal.
Para activar la programación, una vez fuera del menú, pulse la tecla Reloj y en la pantalla aparecerá el símbolo ◷ .

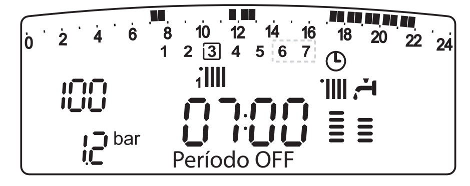
Seleccionando "Periodo OFF" o "Periodo ON" se pueden introducir otros periodos para adaptar la programación a sus necesidades, incluso diarias.

Se puede modificar la programación diaria seleccionando, dentro del menú 1, el día que le interesa e introduciendo los nuevos periodos OFF y periodos ON como se ha descrito anteriormente.

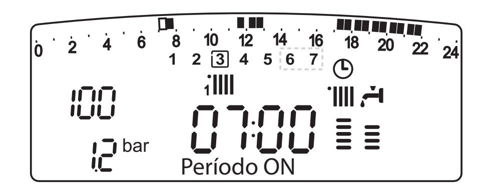


Premir a tecla Relógio para fazer aparecer o texto **"Período Off"**, a fim de programar um outro período de aquecimento não-activo (Ex.: "Período OFF" para anular um período ON entre as 06,00 e as 07,00)
Ao rodar o programador, o cursor desloca-se até à hora pretendida.
Sempre que se altera o intervalo horário representado no visor, o relógio indica a hora seleccionada por intervalos de 15 minutos.

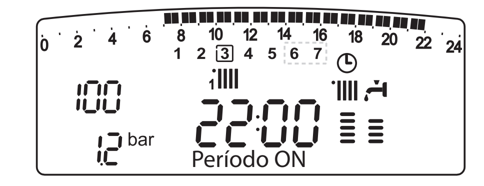
Logo que a alteração tenha sido efectuada para o período



pretendido, premir a tecla MODE e seleccionar **"Período On"** para programar outro período de acendimento, por exemplo, período único das 07.00 às 22.00



Rodar o programador para deslocar o cursor até à hora pretendida (Ex.: 22.00). O cursor desloca-se, tornando visível todo o período ON.



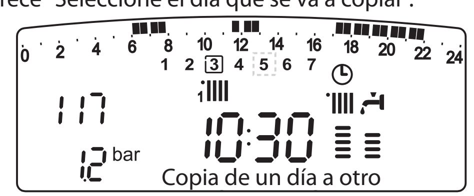
Depois de ter efectuado todas as alterações, premir a tecla Menu/Ok para confirmar a modificação da programação horária.
Em seguida, premir a tecla Esc para voltar à visualização normal.
Para activar a programação, depois de ter saído do menu, premir a tecla Relógio; no visor afixa-se o símbolo ◷.

Seleccionando "Período OFF" ou "Período ON" podem inserir-se outros períodos, de forma a adaptar a programação às exigências do utilizador, inclusive diárias.

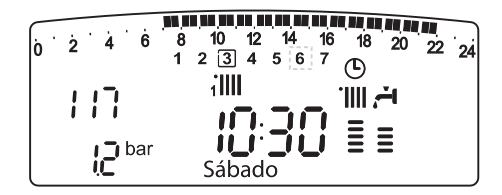
Pode modificar-se a programação diária seleccionando, dentro do menu 1, o dia pretendido e inserindo novos períodos OFF e períodos ON, como descrito acima.

Copia del programa de un día a otro.
Si se quiere aplicar la programación de un día de la semana (p.ej. viernes) o otro día o a varios días (p.ej. sábado-domingo), se puede copiar la programación del día elegido al día que quiera.
Acceda al menú 1 como se indica en el punto anterior y gire el codificador hasta que aparezca la pantalla 117 "Copia de un día a otro"
Pulse la tecla Menú/Ok para activar la modificación, en

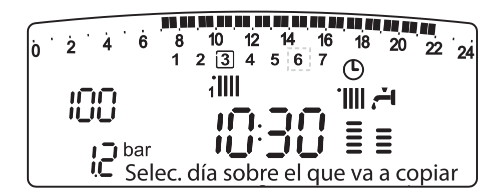
la pantalla aparece "Seleccione el día que se va a copiar".



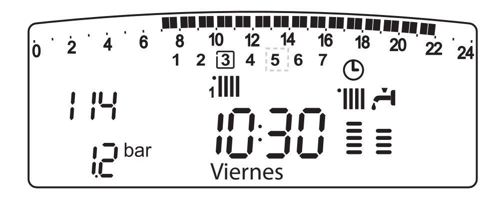
Gire el codificador hasta el día que quiera copiar, p. ej. sábado, y en la pantalla aparecerá la programación prevista para el sábado.
Pulse la tecla Menú/Ok, en la pantalla aparecerá "Seleccione el día sobre el que va a copiar".
Gire el codificador hasta que desaparezca el día elegido "viernes".



Pulse la tecla Menú/Ok para confirmar la modificación.

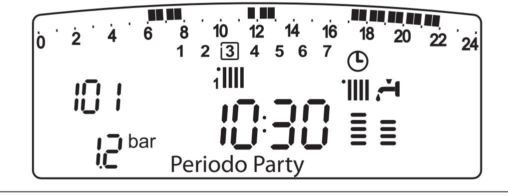


Pulse la tecla Escape para volver a la visualización normal.



Función Party
Esta función permite forzar el funcionamiento de la calefacción durante un periodo mínimo de 15 minutos a un máximo de 6 horas, anulando temporalmente la programación diaria establecida.
Para activar la función, proceda como se indica a continuación:

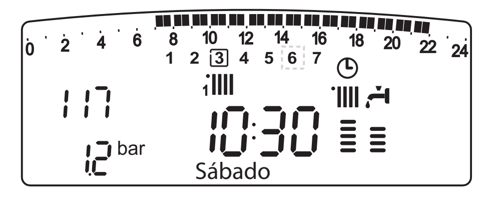
- pulse la tecla Menú/Ok, en la pantalla parpadeará 000,
- gire el codificador para seleccionar el menú 100,
  - "Programación horaria",
- pulse la tecla Menú/Ok, para acceder al parámetro,
- gire el codificador en sentido horario para seleccionar en la pantalla "Periodo Party",
- pulse la tecla Menú/Ok,
- gire el codificador para seleccionar un periodo de ajuste, la hora se visualiza en la pantalla del reloj,
- pulse la tecla Menú/Ok para confirmar y activar la función,
- en la pantalla aparecerá la indicación "Periodo Party hasta la hora XX"
- pulse la tecla Esc para salir del menú.



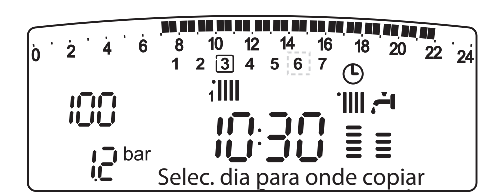
Cópia de programa de um dia para um outro dia.
Caso se pretenda aplicar a programação de um dia da semana (ex.: sexta-feira) a um ou mais outros dias (ex.: sábado - domingo), é possível copiar a programação desse dia para um outro dia pretendido.
Aceder ao menu 1, como indicado no parágrafo anterior, e rodar o programador até que apareça no visor 117 "Cópia de um dia para o dia seguinte"
Premir a tecla Menu/Ok para activar a modificação; no



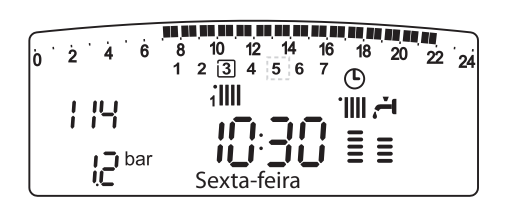
visor afixa-se "Seleccionar dia a copiar".
Rodar o programador até ao dia a copiar, por exemplo: sábado; no visor aparece a programação prevista para sábado.
Premir a tecla Menu/Ok; no visor afixa-se "Seleccionar dia para onde copiar".
Rodar o programador até aparecer no visor o dia escolhido "sexta-feira".



Premir a tecla Menu/Ok para confirmar a modificação.

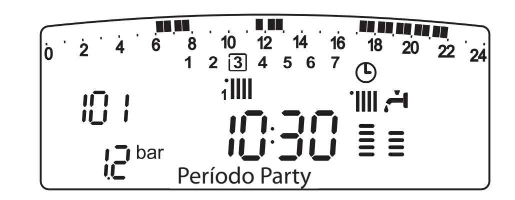


Premir a tecla Esc para voltar à visualização normal.



Função Party
Esta função permite forçar o funcionamento em modo aquecimento, por um período mínimo de 15 minutos a um máximo de 6 horas, anulando temporariamente a programação diária estabelecida.
Para activar a função, proceder da seguinte forma:

- premir a tecla Menu/Ok; no visor afixa-se intermitentemente 000,
- rodar o programador para seleccionar o menu 100,
  - "Programação horária",
- premir a tecla Menu/ok, para aceder ao parâmetro,
- rodar o programador no sentido dos ponteiros do relógio, para seleccionar no visor "Período Party",
- premir a tecla Menu/ok,
- rodar o programador para seleccionar um período de regulação; a hora afixa-se no visor do relógio,
- premir a tecla Menu/ok para confirmar e activar a função,
- no visor aparece a indicação "Período Party até à hora XX"
- premir a tecla Esc para sair do menu.

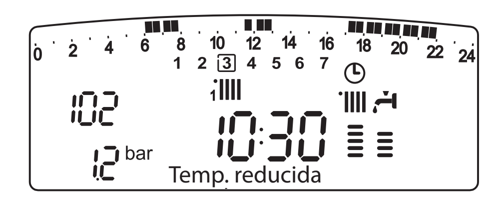


Función TEMPERATURA REDUCIDA

Esta función permite parar momentáneamente el funcionamiento de la calefacción durante un periodo mínimo de 15 minutos a un máximo de 6 horas, anulando temporalmente la programación diaria establecida.

Para activar la función, proceda como se indica a continuación:

- pulse la tecla MENÚ/OK, en la pantalla parpadeará
- gire el codificador para seleccionar el menú
  - "Programación horaria"
- pulse la tecla MENÚ/OK, para acceder al parámetro;
- gire el codificador en sentido horario para seleccionar en la pantalla "Temp. reducida",
- pulse la tecla MENÚ/OK,
- gire el codificador para seleccionar un periodo de ajuste, la hora se visualiza en la pantalla del reloj,
- pulse la tecla MENÚ/OK para confirmar y activar la función,
- en la pantalla aparecerá la indicación "Temp. reducida hasta la hora XX"
- pulse la tecla Esc para salir del menú.

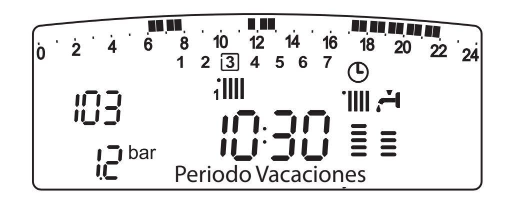


Función VACACIONES

Esta función permite suspender el funcionamiento de la caldera durante un periodo mínimo de 1 día hasta un máximo de 99 días. El programa semanal establecido se reactiva automáticamente al término del periodo establecido. La función Holiday (vacaciones) excluye también el calentamiento de la posible reserva de agua.

Para activar la función, proceda como se indica a continuación:

- pulse la tecla MENÚ/OK, en la pantalla parpadeará
- gire el codificador para seleccionar el menú
  - "Programación horaria"
- pulse la tecla MENÚ/OK, para acceder al parámetro;
- gire el codificador en sentido horario para seleccionar en la pantalla "Función vacaciones",
- pulse la tecla MENÚ/OK,
- gire el codificador para seleccionar un periodo de ajuste, la hora se visualiza en la pantalla del reloj,
- pulse la tecla MENÚ/OK para confirmar y activar la función,
- en la pantalla aparecerá la indicación "Periodo Vacaciones XX"
- pulse la tecla Esc para salir del menú.

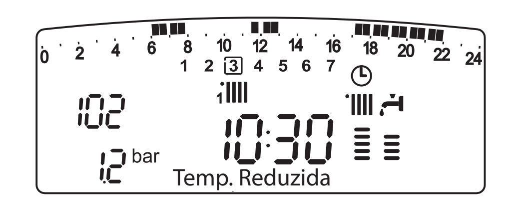


Função TEMPERATURA REDUZIDA

Esta função permite interromper momentaneamente o funcionamento em modo aquecimento, num período mínimo de 15 minutos a um máximo de 6 horas, anulando temporariamente a programação diária estabelecida.

Para activar a função, proceder da seguinte forma:

- premir a tecla MENU/OK; no visor afixa-se intermitentemente
- rodar o programador para seleccionar o menu
  - "Programação horária"
- premir a tecla MENU/OK, para aceder ao parâmetro;
- rodar o programador no sentido dos ponteiros do relógio, para seleccionar no visor "Temp. Reduzida",
- premir a tecla MENU/OK,
- rodar o programador para seleccionar um período de regulação; a hora afixa-se no visor do relógio,
- premir a tecla MENU/OK para confirmar e activar a função,
- no visor aparece a indicação "Temp. reduzida até à hora XX",
- premir a tecla Esc para sair do menu.

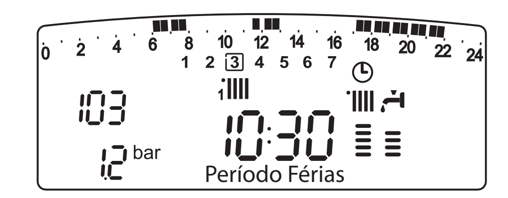


Função FÉRIAS

Esta função permite suspender o funcionamento da caldeira durante um período mínimo de 1 dia até 99 dias. O programa semanal estabelecido reactiva-se automaticamente no final do período programado. A função Férias impede também o eventual reaquecimento da reserva de água.

Para activar a função, proceder da seguinte forma:

- premir a tecla MENU/OK; no visor afixa-se intermitentemente
- rodar o programador para seleccionar o menu
  - "Programação horária"
- premir a tecla MENU/OK, para aceder ao parâmetro;
- rodar o programador no sentido dos ponteiros do relógio, para seleccionar no visor "Função Férias",
- premir a tecla MENU/OK,
- rodar o programador para seleccionar um período de regulação; a hora afixa-se no visor do relógio,
- premir a tecla MENU/OK para confirmar e activar a função,
- no visor aparece a indicação "Período Férias XX"
- premir a tecla Esc para sair do menu.



MENÚ 4 - MENÚ 5
PARÁMETRO ZONA 1 y 2

menú	submenú	parámetro	descripción "Texto en pantalla"	valor	ajuste de fábrica	Nota
4	PARÁMETRO ZONA 1					
4	0	AJUSTE ZONA 1				
4	0	0	Ajuste de temperatura de confort zona 1 "T ambiente confort"	de 10 a 30 (°C)	19	Activado sólo con dispositivo modulante conectado (opción)
4	0	1	Ajuste de temperatura reducida zona 1 "T ambiente reducida"	de 10 a 30 (°C)	16	
4	0	2	Ajuste de temperatura fija de calefacción "Temp. fija C"	de 20 a 82 (°C)	70	Activado sólo con termorregulación y temperatura fija
5	PARÁMETRO ZONA 2					
5	0	AJUSTE ZONA 2				
5	0	0	Ajuste de temperatura de confort zona 2 "T ambiente confort"	de 10 a 30 (°C)	19	Activado sólo con dispositivo modulante conectado (opción)
5	0	1	Ajuste de temperatura reducida zona 2 "T ambiente reducida"	de 10 a 30 (°C)	16	
5	0	2	Ajuste de temperatura fija de calefacción "Temp. fija C"	de 20 a 82 (°C)	70	Activado sólo con termorregulación y temperatura fija

MENU 4 - MENU 5
PARÂMETRO ZONAS 1 e 2

menu	submenu	parâmetro	Descrição "Texto no visor"	valor	regulação de fábrica	Nota
4	PARÂMETRO ZONA 1					
4	0	REGULAÇÃO ZONA 1				
4	0	0	Regulação temperatura conforto Zona 1 "T ambiente conforto"	de 10 a 30 (°C)	19	Activado só com dispositivo modulante ligado (opção)
4	0	1	Regulação temperatura reduzida Zona 1 "T ambiente reduzida"	de 10 a 30 (°C)	16	
4	0	2	Regulação temperatura fixa de aquecimento "Temp. fixa AQ"	de 20 a 82 (°C)	70	Activada só com termo-regulação e temperatura fixa
5	PARÂMETRO ZONA 2					
5	0	REGULAÇÃO ZONA 2				
5	0	0	Regulação temperatura conforto Zona 2 "T ambiente conforto"	de 10 a 30 (°C)	19	Activado só com dispositivo modulante ligado (opção)
5	0	1	Regulação temperatura reduzida Zona 2 "T ambiente reduzida"	de 10 a 30 (°C)	16	
5	0	2	Regulação temperatura fixa de aquecimento "Temp. fixa AQ"	de 20 a 82 (°C)	70	Activada só com termo-regulação e temperatura fixa

Ajuste de la temperatura confort y reducida de la zona calefacción

En caso de conexión de la caldera con dispositivo modulante, se pueden regular las temperaturas ambiente deseadas confort y reducida, sobre la base de la programación horaria integrada.
En modo calefacción, la activación y el funcionamiento de la caldera se gestionan para alcanzar el mantenimiento de las temperaturas reguladas.

Ajuste de la temperatura confort

Para regular la temperatura ambiente confort, proceda como se indica a continuación:

- pulse la tecla Menú/Ok, en la pantalla parpadeará 000
- gire el codificador para seleccionar el menú 400 - "Parámetro Zona 1"
- pulse la tecla Menú/Ok para acceder al submenú 400 - "Ajuste Temperatura"
- pulse la tecla Menú/Ok para acceder al parámetro 400 - "T ambiente confort"
- pulse la tecla Menú/Ok para modificar el parámetro;
- gire el codificador para seleccionar un nuevo valor;
- pulse la tecla Menú/Ok para memorizar la modificación;
- pulse la tecla Escape para salir del menú.

Para ajustar la temperatura confort de la zona 2 (si la hay), proceda del mismo modo, seleccionando el menú 5.

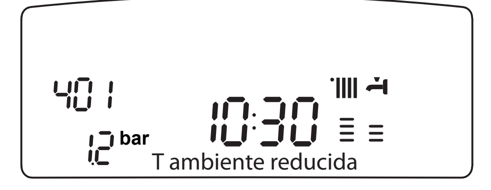


Ajuste de la temperatura reducida

Para regular la temperatura ambiente confort, proceda como se indica a continuación:

- pulse la tecla Menú/Ok, en la pantalla parpadeará 000
- gire el codificador para seleccionar el menú 400 - "Parámetro Zona 1"
- pulse la tecla Menú/Ok para acceder al submenú 400 - "Ajuste Temp"
- pulse la tecla Menú/Ok para acceder al parámetro 400
- gire el codificador para acceder al parámetro 401 - "T ambiente reducida"
- pulse la tecla Menú/Ok para modificar el parámetro;
- gire el codificador para seleccionar un nuevo valor;
- pulse la tecla Menú/Ok para memorizar la modificación;
- pulse la tecla Escape para salir del menú.

Para regular la temperatura reducida de la zona 2 (si la hay), proceda del mismo modo seleccionando el menú 5.



Regulação das temperaturas conforto e reduzida da zona aquecimento

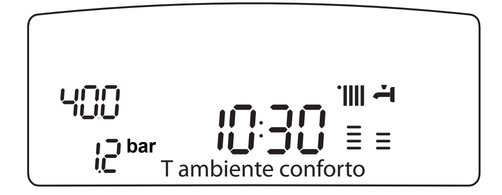
Em caso de ligação da caldeira a um dispositivo modulante, é possível regular as temperaturas ambiente pretendidas (conforto e reduzida), com base na programação horária integrada.
Em modo aquecimento, a activação e o funcionamento da caldeira são geridos de forma a manter as temperaturas seleccionadas.

Regulação da temperatura conforto

Para regular a temperatura ambiente conforto, proceder da seguinte forma:

- premir a tecla Menu/Ok; no visor afixa-se intermitentemente 000
- rodar o programador para seleccionar o menu 400 - "Parâmetro Zona 1"
- premir a tecla Menu/Ok para aceder ao submenu 400 - "Regulação Temperatura"
- premir a tecla Menu/Ok para aceder ao parâmetro 400 - "T ambiente conforto"
- premir a tecla Menu/Ok para modificar o parâmetro;
- rodar o programador para seleccionar um novo valor;
- premir a tecla Menu/Ok para memorizar a modificação;
- premir a tecla Esc para sair do menu.

Para regular a temperatura conforto da zona 2 (se existir), proceder de forma idêntica, seleccionando o menu 5.

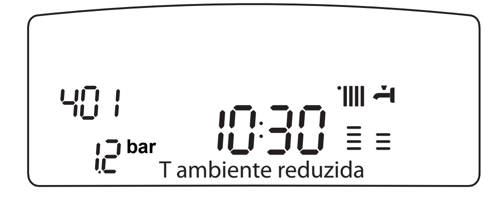


Regulação da temperatura reduzida

Para regular a temperatura ambiente conforto, proceder da seguinte forma:

- premir a tecla Menu/Ok; no visor afixa-se intermitentemente 000
- rodar o programador para seleccionar o menu 400 - "Parâmetro Zona 1"
- premir a tecla Menu/Ok para aceder ao submenu 400 - "Regulação Temp."
- premir a tecla Menu/Ok para aceder ao parâmetro 400
- rodar o programador para aceder ao parâmetro 401 - "T ambiente reduzida"
- premir a tecla Menu/Ok para modificar o parâmetro;
- rodar o programador para seleccionar um novo valor;
- premir a tecla Menu/Ok para memorizar a modificação;
- premir a tecla Esc para sair do menu.

Para regular a temperatura reduzida da zona 2 (se existir), proceder de forma idêntica, seleccionando o menu 5.



Ajuste de la temperatura fija de salida en la zona de calefacción

Este parámetro se utiliza para modificar la temperatura de salida de la calefacción si está activada la termorregulación en temperatura fija.
Se puede regular la temperatura fija en la zona 1 y la zona 2 (si la hay).
Para ajustar la temperatura fija de la instalación, proceda como se indica a continuación:

- pulse la tecla MENÚ/OK, en la pantalla parpadeará 000
- gire el codificador para seleccionar el menú 400 - "Parámetro Zona 1"
- pulse la tecla MENÚ/OK para acceder al submenú, 400 - "Ajuste Temp"
- pulse la tecla MENÚ/OK para acceder al parámetro 400
- gire el codificador para seleccionar el parámetro 402 - "Temp. fija C"
- pulse la tecla MENÚ/OK para modificar el parámetro;
- gire el codificador para seleccionar un nuevo valor;
- pulse la tecla MENÚ/OK para memorizar un nuevo valor;
- pulse la tecla ESCAPE para salir del menú.

Para ajustar la temperatura fija de calefacción de la zona 2 (si la hay), proceda del mismo modo seleccionando el menú 5.

402
1.2 bar
10:30
Temp. fija C

Regulação da temperatura fixa de saída na zona de aquecimento

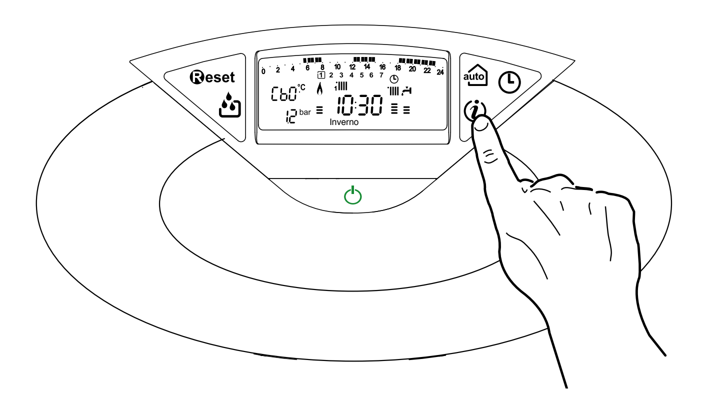
Este parâmetro é utilizado para modificar a temperatura de saída de aquecimento, se a termo-regulação estiver activa na temperatura fixa.
É possível regular a temperatura fixa na zona 1 e na zona 2 (se existir).
Para regular a temperatura fixa da instalação, proceder da seguinte forma:

- premir a tecla MENU/OK; no visor afixa-se intermitentemente 000
- rodar o programador para seleccionar o menu 400 - "Parâmetro Zona 1"
- premir a tecla MENU/OK para aceder ao submenu 400 - "Regulação Temp."
- premir a tecla MENU/OK para aceder ao parâmetro 400
- rodar o programador para seleccionar o parâmetro 402 - "Temp. fixa AQ"
- premir a tecla MENU/OK para modificar o parâmetro;
- rodar o programador para seleccionar um novo valor;
- premir a tecla MENU/OK para memorizar um novo valor;
- premir a tecla ESC para sair do menu.

Para regular a temperatura fixa de aquecimento da zona 2 (se existir), proceder de forma idêntica, seleccionando o menu 5.

402
1.2 bar
10:30
Temp. fixa AQ

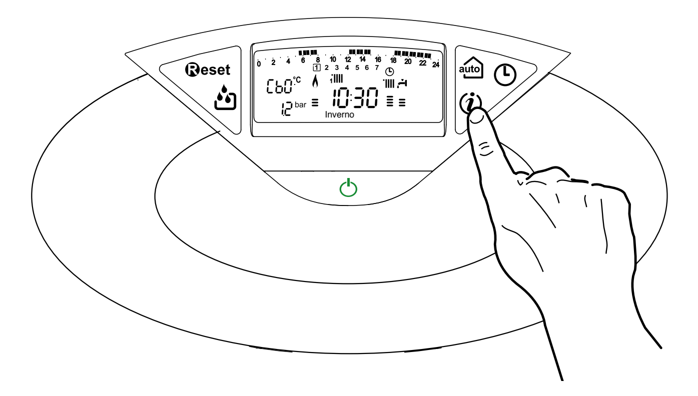
Tecla INFO ⓘ



Pulsando la tecla ⓘ se accede a los datos indicados en la siguiente tabla. Pulse varias veces la tecla ⓘ para pasar de una línea a otra.
Pulse la tecla ESCAPE para salir de la función.

Lista de datos visualizados
Hora del día
Presión del circuito de calefacción (bares)
Temperatura externa (°C) - sólo con sonda externa conectada (opción)
Temperatura interna (°C) - sólo con sonda ambiente modulante conectada (opción)
Caudal de agua sanitaria (l/m)
Temperatura de ajuste de calefacción (°C)
Temperatura de ajuste de agua sanitaria (°C)
Meses que faltan para el próximo mantenimiento
Teléfono y nombre del SAT (se visualizará si se han introducido los datos en los parámetros 890 - 891)
Temperatura de confort agua sanitaria (°C) - si está activada
Función Auto Activada o desactivada si el símbolo está encendido en la pantalla

Tecla INFO ⓘ



Ao premir a tecla ⓘ acede-se aos dados mencionados no quadro acima. Premir várias vezes a tecla ⓘ para passar de uma linha para a outra.
Premir a tecla ESC para sair da função.

Lista das informações visualizadas
Hora do dia
Pressão circuito de aquecimento (bars)
Temperatura externa (°C) - só com sonda externa ligada (opção)
Temperatura interna (°C) - só com sonda ambiente modulante ligada (opção)
Caudal água sanitária (l/m)
Temperatura regulação do aquecimento (°C)
Temperatura regulação sanitária (°C)
Mês restante para a próxima manutenção
Telefone e nome do SAT (será visualizado se os dados tiverem sido inseridos nos parâmetros 890 - 891)
Temperatura conforto sanitário (°C) - se activada
Função Auto Activada ou desactivada, se o símbolo estiver iluminado no visor

Botón Auto - Activación de Termorregulación
La función Auto permite adaptar el funcionamiento de la caldera a las condiciones ambientales externas y al tipo de instalación a la que está conectada.
Permite alcanzar el confort ambiental de la manera más veloz posible, sin inútiles derroches de dinero, energía o eficiencia, disminuyendo notablemente el desgaste de los componentes.

Llame a nuestro técnico especializado que le infor mará sobre los dispositivos que se pueden conectar a la caldera y sobre su programación de acuerdo con la instalación.

En las calderas normales, la temperatura del agua en los elementos calentadores se fija normalmente en un valor elevado (70 - 80ºC) garantizando una calefacción eficaz en los días fríos del invierno y volviéndose excesiva en los días menos fríos, típicos del otoño y de la primavera. Esta costumbre provoca fenómenos de excesiva calefacción de los ambientes después que se apaga el termostato con los consiguientes derroches de energía y condiciones de poco bienestar ambiental.
La nueva función Auto toma el "mando" de la caldera y elije el mejor régimen de funcionamiento en base a las condiciones ambientales, a los dispositivos externos conectados a la caldera y a los rendimientos requeridos (decide continuamente a que potencia funcionar en base a las condiciones ambientales y a la temperatura del ambiente requerida).

Cambio de gas
Nuestras calderas son proyectadas tanto para el funcionamiento con gas metano como con gas GPL.
Si fuera necesario realizar la transformación, llame a un técnico especializado o a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Mantenimiento
El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera y se realiza de acuerdo a lo previsto por las normas vigentes. Es aconsejable realizar periódicamente el análisis de la combustión para controlar el rendimiento y las emisiones contaminantes de la caldera, según las normas vigentes.
Todas estas operaciones deben ser asentadas en el manual de la instalación.

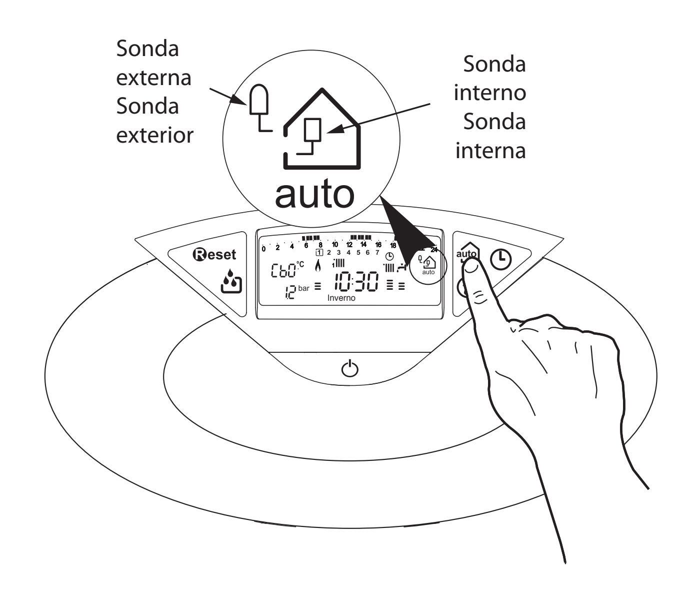
Tecla Auto - Activação Termorregulação
A função Auto consente adaptar o funcionamento da caldeira às condições ambientais externas e à tipologia de sistema na qual está instalado.
Consente alcançar do modo mais rápido o conforto ambiental sem inúteis desperdícios de dinheiro, energia, eficiência, reduzindo notavelmente o desgaste dos componentes.

Contacte um nosso técnico qualificado que lhe dará as informações sobre os dispositivos que podem ser ligados à caldeira e sobre como programá-la confor me o sistema.

Nas caldeiras normais, de facto, a temperatura da água nos elementos aquecedores é normalmente configurada num valor elevado (70-80ºC), garantindo um aquecimento eficaz nos poucos dias frios invernais e revelando-se exuberante nos tantos dias menos frios típicos do outono e da primavera. Este hábito comporta fenómenos de excessivo aquecimento dos ambientes após ter desligado o termostato com conseguinte desperdício de energia e condições de pouco bem-estar ambiental.
A nova função Auto recebe o "comando" da caldeira e escolhe o melhor regime de funcionamento conforme as condições ambientais, os dispositivos externos ligados à caldeira e ás performances pedidas (decide continuamente com qual potência funcionar em base às condições ambientais e a temperatura ambiente pedida).

Mudança de gás
Os nossos esquentadores são projectados para funcionar quer com gás metano, quer com gás GLP.
Se for necessário mudar, dirija-se a um técnico qualificado ou a um nosso Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Manutenção
A manutenção é essencial para a segurança, o bom funcionamento e a duração do esquentador e deve ser efectuada conforme quanto previsto pelas normas em vigor. Aconselha-se efectuar periodicamente a análise da combustão para verificar o rendimento e as emissões poluentes do esquentador, conforme as normas em vigor.
Todas estas operações devem ser registadas no livrete de equipamento.





Ingeniería y Servicios Recal
Blanco 15 i-3, Loteo Industrial "Los Libertadores". Colina, Santiago.
Tel.: (+56 9) 02 2 430 7700 · info@recal.cl · www.recal.cl